

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Episode 11 – Fast Food

**Als Anna Paul beim Essen von dem geheimnisvollen Satz "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!" erzählt, erkennt er die Gefahr und schickt sie zu Pastor Kavalier. Aber ist das die richtige Spur?**

Paul hat die Spieldose repariert, aber die Melodie spielt nicht bis zum Ende: Es fehlt ein Stück. Anna erzählt ihm von der mysteriösen Botschaft: "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!" Paul gibt ihr die Spieldose und schickt Anna zu Pastor Markus Kavalier in der Gethsemane-Kirche. Anna erfährt vom Spieler, dass die Kirche ein Treffpunkt für Gegner der DDR-Regierung war.

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

**COMPUTER:**

Mission Berlin. November 9, 2006 ten fifty am. You've got 60 minutes and one life left.

**FLASHBACK:**

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!

**COMPUTER:**

If you follow the tune –

**FLASHBACK:**

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

**COMPUTER:**

– will it strike a chord? Do you want to play? Do you want to play?

##### SITUATION 1 – Im Restaurant

**ANNA:**

Hi, I'm ready.

**SPIELER:**

Anna, ask Paul if the music and the Berlin Wall are linked in some way!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Paul, ich, err ...

**PAUL:**

Na, Anna, hast du Hunger?

**ANNA:**

Hunger? Hunger? At least he understands me. Ja, Paul! Ich habe Hunger.

**RESTAURANTBESITZER:**

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

**PAUL:**

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

**ROBERT:**

Paul! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce? Oder einen Salat?

**ANNA:**

I don't understand a word. Luckily there's a menu. OK, let's just take a guess here! Salat Nummer vierzehn, bitte!

**ROBERT:**

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

**ANNA:**

I guess that must be a drink ... ehm ... Mineralwasser, bitte!

**PAUL:**

Und für mich ein Bier und Eisbein.

**ROBERT:**

Geht in Ordnung.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Anna, get on with it now, come on, ask him about the music and the date!

**ANNA:**

You're not still jealous, are you?

**SPIELER:**

Not about your salad, "Heringsfilet", herring filets with apple ... "Apfel"... and onions ... "Zwiebeln". You did well when you ordered.

**ANNA:**

I actually did, didn't I.

**SPIELER:**

It's easy: Ein Mineralwasser ...

**ANNA:**

The noun followed by "Bitte" for please.

**SPIELER:**

Yes, it's even more polite if you're saying a sentence.

**ANNA:**

So, I'll have, ich ...

**SPIELER:**

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

**ANNA:**

Yeah, all right, OK, although well and good but can we get back to the nitty-gritty: the music.

#### SITUATION 2 – Folge der Musik!

**ROBERT:**

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Danke, Robert.

**ANNA:**

Why doesn't it carry on playing all the way to the end?

**PAUL:**

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

**ANNA:**

Paul?

**PAUL:**

Ja?

**ROBERT:**

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14, und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

**PAUL:**

Danke, Robert.

**ANNA:**

Guten Appetit, Paul!

**PAUL:**

Danke, dir auch!

**ANNA:**

Paul, in der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!

**PAUL:**

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

**ANNA:**

He's giving me the music box and he's writing on a piece of paper ...

**PAUL:**

Pastor Markus Kavalier, K A V A L I E R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi ! K-A-V-A-L-I-E-R ... Gethsemanekirche.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Err ... ja, but ... Danke, bis nachher!

**PAUL:**

Robert, ich möchte zahlen!

**ROBERT:**

Moment! Ich komme sofort!

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Let me get this right. The mechanism is not complete.

**ANNA:**

That's right, I know. Or rather it's missing ...

**SPIELER:**

"Ein Teil" – a part.

**ANNA:**

I'd even say I know how long it's been missing for.

**SPIELER:**

1961, the year the Berlin Wall was built!

**ANNA:**

But what's the link with Father Kavalier? In a church? What's that have to do with the wall?

**SPIELER:**

It's not an ordinary church. It's the Gethsemanekirche, which is in the former East Berlin. It was a meeting point for opponents of the former Communist regime especially in 1989.

**ANNA:**

The year the wall came down.

**SPIELER:**

Yes the famous evening of November the 9th. Go and see the good Father. Good luck und toi, toi, toi.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### CONCLUSION

##### COMPUTER:

Round 11 completed. You gain 10 minutes for having found a new clue. You've got 65 minutes and one life left to complete your mission.

##### FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett. Verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

##### COMPUTER:

You've got a new lead!

##### FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier.

##### COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*